1. O PRÁVECH A POVINNOSTECH POŠKOZENÉHO V TRESTNÍM ŘÍZENÍ

*Pramen: Nařízení Ministra spravedlnosti ze dne 14.září 2020 /Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości/ (pol. 1619)*

Poškozený je stranou v přípravném řízení, které probíhá před podáním věci na soud (čl./art. 299 § 1)[[1]](#footnote-1)

V soudním řízení může být poškozený stranou (pomocný žalobce), pokud o to požádá. Prohlášení v této věci se podává nejpozději do času zahájení soudního líčení (čl./art. 53 a čl./art. 54 § 1). Pokud takové prohlášení nepodáte, nebudete mohl/mohla využít oprávnění jako pomocný žalobce v soudním řízení. Prohlášení je možné podat písemně nebo ústně do protokolu.

Představitel nebo zákonný zástupce/opatrovník poškozeného neplnoletého, úplně nebo částečně právně nezpůsobilého nebo nesvéprávného může vykonávat jeho práva (čl./art. 51). Osoba nejbližší nebo, živobytí které je závislé na zemřelém poškozeném může rovněž vykonávat práva zemřelého (článek/art. 52).

Pokud jste poškozený/á nebo vykonáváte jeho práva, máte níže uvedená oprávnění:

1. Právní pomoc

* Právo na využití pomoci zmocněného, kterého si sám zvolíte - může to být advokát nebo komerční právník. Nemůžete mít více než tři zvolené zmocněné současně (čl./art. 77, čl./art. 87 § 1 a 2 a čl./art. 88).
* Pokud dokážete, že nemáte na zaplacení služby zmocněného, může soud na váš návrh určit zmocněného z úřadu, rovněž za účelem vykonání určitého procesního úkonu (čl./art. 78 a čl./ art. 88). Návrh je možné podat i prostřednictvím státního zástupce/prokurátora, který ho předá soudu (čl./art. 116 a čl./art. 118 § 3).
  1. Využití pomoci tlumočníka

Právo na bezplatnou pomoc tlumočníka/překladatele, při výslechu nebo seznámení se s obsahem důkazu, pokud poškozený nemluví polsky, a také - v případě potřeby - pokud je osobou neslyšící nebo němou (čl./art. 204 paragraf 1 a paragraf 2).

* 1. Přístup ke spisu věci

Můžete požádat o přístup ke spisu věci, vyhotovení jeho odpisů a kopií, i po ukončeni přípravného řízení (vyšetřování). V přípravném řízení je možné odmítnout přístup ke spisu z důvodu vážného zájmu státu nebo dobra řízení. V případě odmítnutí, co se týče podání žádosti, budete informován/ informována o možnosti zpřístupnění spisu v pozdější lhůtě. Spis může být zpřístupněn v elektronické podobě. Státní zástupce nemůže odmítnout přístup ke spisu věci, byla-li určena podezřelému konečná lhůta pro seznámení se s materiálem věci (čl./art. 156).

* 1. Omluvená nepřítomnost

V případě předvolání k osobnímu dostavení se, je možné omluvení nedostavení se z důvodu nemoci výlučně po předložení potvrzení, které vystaví soudní lékař. Jiné potvrzení není postačující (článek /art. 117 paragraf 2a).

* 1. Mediační řízení
* Můžete požádat, aby věc byla postoupena k mediačnímu řízení, aby jste se smířil/a s obžalovaným a případně dohodl/a s ním způsob napravení škody (čl./art. 23a § 1). Účast na mediačním řízení je dobrovolná.
* Mediační řízení vede ustanovený mediátor, který je zavázán dodržet mlčení o průběhu mediačního řízení (čl./art. 178a).

1. Odškodnění

Můžete podat žádost o napravení škody nebo zadost učinění způsobené křivdy až do uzavření soudního líčení (čl./art. 49a). Prohlášení je možné podat písemně nebo ústně do protokolu.

1. Právo na informaci

* Budete informován/informována, že dočasná vazba uplatněna vůči podezřelému byla zrušena nebo změněna a byl uplatněn jiný preventivní prostředek, o jeho útěku z vyšetřovací vazby, leda, že na toto oprávnění rezignujete (čl./art. 253 § 3).
* Můžete podat žádost na soud, aby jste byl/a informován/a o obviněních představených žalovanému a jejich právní kvalifikaci. Pokud žádosti podá více poškozených, informace o obviněních a jejich právní kvalifikaci může být umístěna v oznámení na internetové stránce soudu (čl./art. 337a).
* Budete informován/informována o místě a lhůtě pojednávání (čl./art. 350 § 4).
* Budete informován/informována o místě a lhůtě zasedání, soudu co se týče předmětu: zastavení řízení, podmíněného zastavení řízení, a vydání odsuzujícího rozsudku bez provedení pojednávání (čl./art. 339, čl./art. 341 a čl./art. 343).
* V přípravném řízení můžete podat žádost, aby jste byl/a informován/a soudem o způsobu ukončení věci obyčejným dopisem, prostřednictvím telefaxu nebo elektronickou poštou. V tom případě dostanete odpis právoplatného judikátu, které končí řízení ve věci nebo jeho výpis, které mohou být zaslány v elektronické podobě (čl./art. 299a § 2).

1. Státní kompenzace

Můžete podat na soud žádost o kompenzaci, pokud jste polským občanem nebo občanem jiného členského státu Evropské unie podle zásad zákona/ustawa ze dne 7.července 2005 o státní kompenzaci, na kterou mají nárok oběti některých zakázaných činů (polská Sb.z. „Dz. U. č. 2016, pol. 325), Žádost se týká výdělků nebo jiných prostředků na obživu, nákladů spojených s léčením a rehabilitací i nákladů na pohřeb, pokud jsou následkem zakázaného činu. Žádost lze podat jedině v případě, kdy nemůžete získat prostředky od pachatele z titulu pojištění nebo prostředků sociální pomoci.

1. Anonymizace údajů

Údaje o vašem místě bydliště a pracoviště, adresy elektronické pošty a čísla telefonu nebo telefaxu nejsou zpřístupněny ve spisu věci. Umísťují se ve zvláštní příloze výlučně na vědomí orgánu, který vede řízení. Je možné je zveřejnit jen výjimečně (čl./ art. 148a a čl./art. 156a).

1. Ochrana, pomoc a podpora

* V případě ohrožení života nebo zdraví poškozeného nebo jeho nejbližších, mohou tito dostat ochranu policie po dobu procesního úkonu, a jestli je míra ohrožení vysoká, mohou tito dostat osobní ochranu nebo pomoc se změnou místa bydliště. Žádost o udělení pomoci je nutné podat krajskému řediteli/veliteli Policejního sboru prostřednictvím orgánu, který vede řízení nebo soudu (článek/art. 1-17 zákona ze dne 28. listopadu 2014 o ochraně a pomoci pro poškozeného a svědka, polská Sb.z. "Dziennik Ustawy" z roku 2015, položka 21). U.“ č. 2015, pol. 21),
* Poškozený a jeho nejbližší mohou obdržet bezplatnou lékařskou, psychologickou, rehabilitační, právní a materiální pomoc v Síti pomoci pro osoby poškozené trestním činem /Siec Pomocy dla Osób Pokrzywdzonych Przestępstwem (čl. 43 § 8 bod 1 zákona/ ustawa ze dne 6. června 1997 - Trestní prováděcí zákoník /Kodeks karny wykonawczy, Dz. polská Sb.z. /Dz.U. z roku 2020, pol. 665,666 a 568). Právo mají taktéž osoby vám nejbližším. Podrobné informace jsou na internetové stránce <https://www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl> nebo na čísle telefonu: +48 222 309 900
* Můžete uvést osobu, která bude přítomna během úkonů s vaši účasti v přípravném řízení, pokud to neznemožní provedení úkonů nebo nebude ztěžovat jeho průběh podstatným způsobem (čl./art. 299a § 1).
* Můžete podat žádost o vydání zákazu sbližování se nebo kontaktování pachatele taktéž v jiným členském státu Evropské unie na základě evropského příkazu ochrany (čl./art. 611w-611wc).

1. Vrácení nákladů uhrazených v souvislosti s trestním řízením

Můžete podat žádost na soud o vrácení výdajů, které jste uhradil/a v souvislosti s trestním řízením, včetně výdajů spojených s ustanovením zmocněného nebo s dostavením se k soudu (čl./art. 618j a čl./art. 627).

12 Procesní oprávnění

* Pokud jste podal/la oznámení o trestním činu, bude na vaši žádost vydáno potvrzení o podání oznámení (čl./art. 304b).
* Můžete podat žádost o vykonání úkonů v prováděném řízení, např. o vyslechnutí svědka, získání dokumentu, připuštění znaleckého posudku (čl./art. 315 § 1).
* Vaše žádost nebude zohledněna, pokud (čl./art. 170 § 1):
* uskutečnění důkazu není přípustné,
* okolnost, která má být dokázána, nemá význam pro rozhodnutí ve věci nebo je už dokázána v souladu s vašim tvrzením,
* důkaz není potřebný pro zjištění dané okolnosti,
* důkaz není možné uskutečnit,
* žádost o provedení úkonu očividným způsobem míří k prodloužení řízení nebo byla podána po lhůtě určené vedoucím řízení, o které jste byl/(a informován/a.
* Vedoucí řízení vám nemůže odmítnout účast na úkonu, pokud jste podal/a žádost o jeho provedení (čl./art. 315 § 2).
* Můžete zažádat o připuštění k účasti na jiných úkonech řízení. Státní zástupce může odmítnout účast na těchto úkonech ve zvláště odůvodněném případě, berouc v úvahu důležitý zájem řízení (čl./art. 317).
* Nebude-li možné úkony řízení zopakovat, můžete se zúčastnit, leda že hrozí nebezpečí ztráty nebo deformace důkazu v případě prodlení (čl./art. 316 § 1).
* Pokud se vyskytuje obava, že nebude možné vyslechnout svědka na pojednávání, může poškozený/á žádat, aby ho/ji soud vyslechl nebo obrátit se na státního zástupce/ prokurátora, aby vyslechl svědka v tomto režimu (článek 316/art. paragraf 3).
* Pokud bude v řízení připuštěn důkaz ze znaleckého posudku, můžete se zúčastnit výslechu znalce a seznámit se s jeho posudkem, pokud byl podán písemně (čl./art. 318).
* Můžete zažádat, aby jste byl/a vyslechnut/a, pokud bylo od tohoto úkonu ve vyšetřování odstoupeno. Váš požadavek nebude zohledněn, jestli to bude vést k prodlení řízení (čl./art. 315a).
* Můžete podat stížnost na rozhodnutí o odmítnutí zahájení nebo zastavení řízení (vyšetřování) (čl./art. 306 § 1 a 1a) ve lhůtě 7 dní od data doručení rozhodnutí. V souvislosti s tím, máte právo na prohlédnutí spisů věci, které může státní zástupce zpřístupnit i v elektronické formě (čl./art. 306 § 1b).
* Můžete podat stížnost na nečinnost orgánu, pokud se v průběhu 6 týdnů od podání oznámení o trestném činu vám nebude oznámeno zahájení nebo odmítnutí zahájení vyšetřování (čl./art. 306 § 3).
* Můžete podat žádost o doplnění vyšetřování. Žádost je nutné podat ve lhůtě 3 dní od konečného data seznámení se podezřelého s materiály řízení (čl./art. 321 § 5).
* Můžete podat stížnost na ustanovení a řízení uzavírající cestu k vydání rozsudku (leda, že zákon stanoví jinak) ohledně zabezpečujícího prostředku a pokud o tom stanoví zákon (čl./art. 459). Kromě stížností na ustanovení a nařízení je možné taky podat stížnost na úkony porušující vaše práva (čl./art. 302 § 2).

Vězte, že jste zavázán/a:

* 1) podrobit se prohlídce a šetření nespojeném s chirurgickým zákrokem nebo pozorování v léčebném zařízení, pokud od stavu vašeho zdraví záleží trestnost činu (čl. 192 § 1);
* uvést adresáta (tzn. osobu nebo instituci s údaji o adrese) pro doručení v tuzemsku nebo jiném členském státu Evropské unie, kdy se tam nezdržujete; jestli to neuděláte, dopis bude zaslán na poslední známou adresu a uznán jako účinné doručený (čl./art. 138),
* uvést novou adresu po změně bydliště nebo pobytu, včetně z důvodu odnětí svobody v jiné věci (dočasné vazby, uvěznění ve věznici za účelem výkonu trestu); pokud to neuděláte, dopis bude zaslán na dosavadní adresu (včetně na adresu uvedené poštovní schránky) a uznán jako účinně doručený (čl./art. 139).

Výslech konsulem

Pokud se zdržujete v zahraničí, můžete být vyslechnut/a konsulem. Výslech se může konat jen v případě, kdy vyjádříte s tím souhlas. V tom případě se neuplatňují předpisy o povinnosti dostavení se a konsekvencích s tím spojených ani přepisy umožňují výslech pomocí videokonference, přepisy o ochraně poškozeného, přepisy o účasti na výslechu jiných osob, jako lékař znalec, psycholog (čl./art. 26 odst./ust. 1 bod/pkt 2 zákona /ustawa ze dne 25. června 2015 - Konzulární zákon /Prawo konsularne (polská Sb.z. „Dz. Polská Sb.z. /Dz.U. z roku 2020, pol. 195 a 1086).

Vězte, že pokud se vám představené poučení zdá být nejasné nebo neúplné, můžete požádat vedoucího řízení o dodatečné podrobné informace o svých oprávněních a povinnostech.

Máte povinnost podat do spisu věci prohlášení potvrzující obdržení tohoto poučení.

|  |  |
| --- | --- |
|  | Potvrzuji, že jsem poučení obdržel: |
|  | ........................................................................ |
|  | (datum, podpis) |

1. l) Jestli nebyl uveden jiný právní základ, předpisy v závorkách znamenají příslušné články zákona ze dne 6. června 1997 - Trestní soudní řád /Kodeks postępowania karnego (polská Sb.z. „Dz. .U. z roku 2020, pol. 30. 413, 568, 1086 a 1458). [↑](#footnote-ref-1)